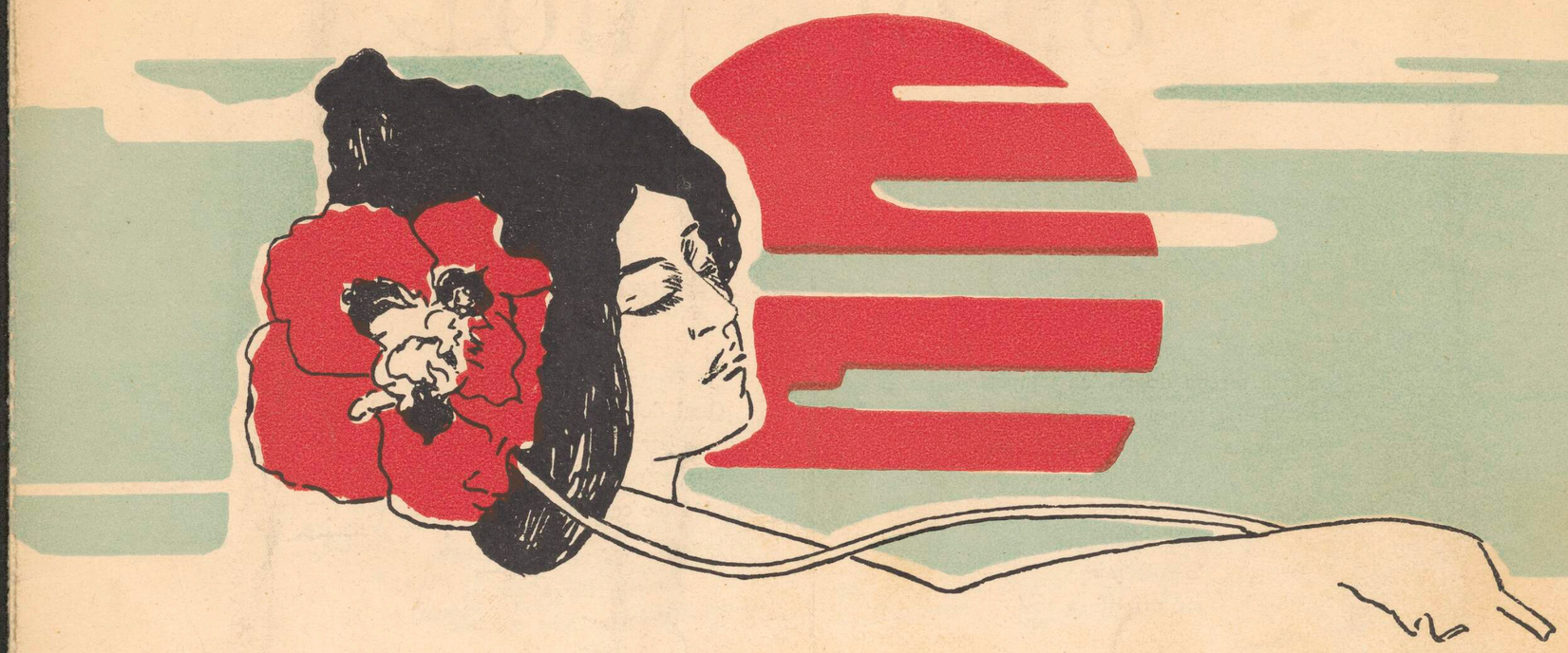
Gellert

Alla nobil donna NINA ARCOLEO



'O Sole mio!

Primo Premio al Concorso de la "TAVOLA ROTONDA„ — Piedigrotta 1898.

N. 4114 **'O SOLE MIO** Canto e Piano in G.
„ 4115 Idem Canto e Piano in F.
„ 4116 Idem Canto e Piano in E.
„ 206 Idem Canto e Piano (trad. francese).
„ 3374-75 „ Due Mandolini e Chitarra.
„ 3376-77 „ Due Mandolino e Piano.
„ 812-13 „ Mandolino e Chitarra.
„ 3080-82 „ Mandolino e Piano.
„ 581-82 „ Pianoforte solo.
„ 2131 Idem Piano solo
„ 3088 Idem Partitura per Orchestra.
„ 3481 Idem Chitarra sola.
„ 1395 Idem Mandolino.
„ 1395 *a)* „ Supermandolino.
„ 1395 *b)* „ Mandolino a numeri.

BENEATH THY WINDOW *('O Sole mio)* Testo inglese:
N. 4032 Per Canto e Piano in G (original).
„ 4033 Idem Canto e Piano in F.
„ 4034 Idem Canto e Piano in E.
„ 3473 Idem Piano solo. Trascr. di Harriss.
„ 4102 **O SOLE MIO (Waltz)** Piano solo.
„ 4106 Idem Partitura per Orchestra.
„ 3488 **'O SOLE MIO! (Tango)** Piano solo.
„ 3484 Idem Partitura per Orchestra.

MEINE SONNE! *(OSole mio)* Testo tedesco:
N. 4054 Per Canto e Piano.
„ 4055 Idem Walzer über das Neapolitanische Lied. Trascr. di W. Kollo.

DU AR MIN SOL! *('O Sole mio)* T. Svedese
N. 4456 Per Canto e Piano.

Versi di

Giovanni Capurro

Musica di

Eduardo Di Capua

PREMIATO STABILIMENTO F. BIDERI
EDITORE - STAMPATORE
NAPOLI – Via S. Pietro a Majella, 17 – **Telef. 22167**

DEPOSITO: ROMA - TORINO - VENEZIA - MILANO - PALERMO FIRENZE - BOLOGNA
BARI - LONDRA - PARIGI - TRIESTE - STOCKHOLM

Deposito a norma dei trattati contemporanei. — Proprietà per tutti i paesi.
Tutti i diritti di riproduzione, di esecuzione, di traduz e di trascriz. sono riservati

Proprietà letteraria riservata – Copyright 1901 by G. RICORDI & C. for F. BIDERI

Printed in Italy

N.° 4114

'O SOLE MIO!

1.

Che bella cosa 'na iurnata 'e sole,
n'ària serena doppo 'na tempesta!
pe' ll'aria fresca pare già 'na festa...
Che bella cosa 'na iurnata 'e sole.

Ma n'atu sole
cchiù bello, ohi ne',
'o sole mio
sta nfronte a te!

2.

Lùcene 'e llastre d' 'a fenesta toia;
'na lavannare canta e se ne vanta,
e pe' tramente (1) torce, spanne e canta
lùcene 'e llastre d' 'a fenesta toia.

Ma n'atu sole
cchiù bello, ohi ne',
'o sole mio
sta nfronte a te!

3.

Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne,
mme vene quase 'na malincunia;
sotto 'a fenesta toia restarria,
quanno fa notte e 'o sole se ne scenne.

Ma n'atu sole
cchiù bello, ohi ne',
'o sole mio
sta nfronte a te!

Traduzione ritmica italiana

1.

Qual dolce cosa un giorno pien di sole,
un bel sereno dopo la tempesta;
nell'aria fresca par come una festa...
qual dolce cosa un giorno pien di sole!

Ma un sol più bello
sorride a me,
il sol che splende
negli occhi a te!

2.

Brillano i vetri della tua finestra,
la lavandaia canta e se ne vanta;
e mentre torce e spande i panni e canta,
brillano i vetri della tua finestra.

Ma un sol più bello
sorride a me,
il sol che splende
negli occhi a te!

3.

Quando vien sera, al dolce addio del sole,
mi vince quasi una malinconia,
giù a la finestra tua restar vorria,
quando vien sera al dolce addio del sole!

Ma un sol più bello
sorride a me,
il sol che splende
negli occhi a te!

G. CAPURRO

(1) e mentre.

Tous droits d'exécution publique, traduction, reproduction, arrangements, resérvés pour tous pays,
y compris la Suède, Norvège et le Danemark. – Copyright 1901 by G. Ricordi e C. for F. Bideri.
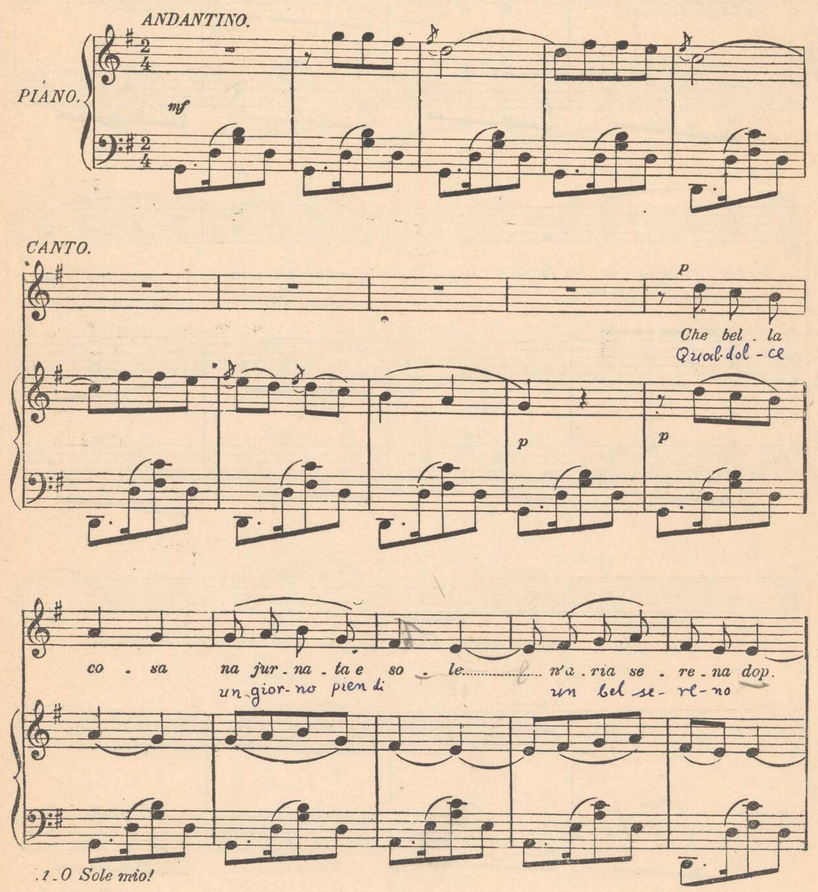
Num. di Catal. 4114

'O Sole mio!

Primo Premio al Concorso de la "TAVOLA ROTONDA„ — Piedigrotta 1898.

Versi di GIOVANNI CAPURRO — Musica di EDUARDO DI CAPUA

(N.° 1)



Tous droits d'exécution publique, traduction, reproduction, arrangements, reservés pour tous pays,
y compris la Suède, Norvège et le Danemark – Copyright 1901 by G. Ricordi & C. for F. Bideri.

Num. di Catalogo 4114

.po 'na tem . pe . sta!..... pe ll'a . ria fre . sca

cresc.

pa . re già 'na fe . sta..... che bel . la co . sa 'na jur .

cresc.

na . ta 'e so . le..... Mo n'a . tu so . le.....

mf

.....cchiu bel_lo,ohi ne,..... 'O so . le mi . o..... sta nfronte a

te!..... 'O so . . . le so . le mi . o.....

f

.....sta nfronte a tte!..... sta nfron_te a tte!.....

p

D.C.

MT/XIV/5515/3
MUZEUM TEATRALNE
ZBIORY
J. Grubowskiego
Teatr Wielki-Opera Narodowa

SUCCESSO MONDIALE

LA CANZONE NAPOLETANA

Pubblicazioni della CASA EDITRICE FERD. BIDERI

ERNESTO DE CURTIS

Canta pe' me...

Canta pe' me stanotte 'na canzone,
tu ca si bella e tiene 'a voce d'oro.

VERSI DI L. BOVIO

4004 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
3413 Partitura per Orchestra . . » 10 —
3237 Mandolino . . . . . » 1 50

Chante, chante pour moi!

(Canta pe' me...)

Paroles françaises de MARCEL CASTRIX

1458 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
5081 Canto solo . . . . . » 1.50

Voce 'e notte!

Si sta voce te sceta int' 'a nuttata,
mentre t'astrigne 'o sposo tuio vicino...

VERSI DI C. O. LARDINI

217 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
2130 Piano solo facile. . . . . » 1 —
3469 String's Quartett with Piano by S M CIOCIANO. **Piano, I.° Violino, 2.° Violino, Viola e Violoncello** . . . . . » 6.—
1927 *a)* Supermandolino . . . . » 1.50
3490 Partitura per Orchestra . . » 10.—

Voix de nuit!

(Voce 'e notte!)

*Version française d'*A. ROQUE *e* I.. GUETEVILLE

236 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
2051 Canto solo. . . . . » 1 50

A GILL (M Testa)

Comme il pleuvait!

(Come pioveva!)

Nous nous étions adorés
Pendant un an jusq'au délire.

Paroles françaises de MARCEL CASTRIX

4457 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
5071 Canto solo . . . . . » 1.50
3476 Partitura per Orchestra . . » 10.—

EDUARDO DI CAPUA

'A serenata d''e rrose

È mezanotte, e cu stu mandulino,
canto a stu barcone chin' 'e rose...

VERSI DI V. RUSSO

4247 Canto e Piano . . . . . L. 6 —
1450 Mandolino . . . . . » 0 60

La sérénade des Roses

('A serenata d' 'e rrose)

Paroles françaises de MARCEL CASTRIX

5459 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
4082 Canto solo . . . . . » 1 50

SALV. GAMBARDELLA

Serenata a Surriento

Surriento gentile, — suspire d'ammore,
delizia 'e 'stu core, — tu si' nu buchè!

VERSI DI A. CALIFANO

242 Canto e Piano . . . . . L. 6.
3380-81 Mandolino e Piano. . . » 6.—
3290-91 » e Chitarra . . » 6.—
3382-83 Piano solo . . . . . » 6.—
2228 » » facile. . . . » 1.—
2074 *a)* Supermandolino . . . . » 1 50
2074 Mandolino . . . . . » 0 60

Serenade to Sorrento

(Serenata a Surriento)

English version by CLAUDE AVELING

4028 Canto e Piano . . . . . L. 6.—

Erinnerung an Sorrent

(Serenata a Surriento)

Deutsche Dichtung von JOH. BERNHOFF

4063 Canto e Piano . . . . . L. 6.—

'O Marenariello

Oie ne', fa priesto viene
nun me fa spantecà...

VERSI DI G. OTTAVIANO

210 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
806-807 Mandolino e Chitarra. . » 6.—
2319 Piano solo facile. . . . . » 1.—
3470 String's Quartett with Piano by S. M. CIOCIANO. **Piano, I.° Violino, 2.° Violino, Viola e Violoncello** . . . . . » 6.—
1007 *a)* Supermandolino . . . . » 1.50
3475 Partitura per Orchestra . . » 10.—

The Sailor Lover

('O Marenariello)

English version by CLAUDE AVELING

4029 Canto e Piano . . . . L. 6.—

T. COTTRAU

Addio a Napoli!

(Napoli! Farewell!)

Addio, mia bella Napoli,
La tua soave immagine — Chi mai scordar potrà!

English version by CLAUDE AVELING

4027 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
1923 Mandolino . . . . . » 0 60

Addio a Napoli!

(Lebe wohl Neapel!)

Traduz. Tedesca

221 *bis* Canto e Piano . . . . L. 6.—
2498 Mandolino . . . . . » 0.60

RICHARD DRIGO

I Milioni d'Arlecchino

(Notturno d'amore)

Stanotte tranquillo è il mar,
su la sponda lieve mormora...

VERSI DI E. A. MARIO

4338 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
4371 Valse Boston per Piano . . » 6.—
3443 Sérénade per Piano. . . . » 6.·
4378 Mandolino e Chitarra . . . » 6.—
2926-27-28 Piano solo facile . . » 3.—
2905 *a)* Supermandolino . . . . » 1 50
2905 Mandolino . . . . . » 0 60

T. COTTRAU

Santa Lucia!

(Barcarola)

Sul mare luccica
L'astro d'argento...

222 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
1292 Mandolino . . . . . » 0.60

Santa Lucia!

(Celebrated Italian Song)

English version by CLAUDE AVELING

4026 Canto e Piano . . . . . L. 6 —

Santa Lucia!

Traduzione Tedesca

222 *bis* Canto e Piano . . . . L. 6.—
2497 Mandolino . . . . . » 0.60

VINCENZO DI CHIARA

La Spagnola

(Bolero)

Stretti stretti — nell'estasi d'amor...

VERSI DELL'AUTORE

231 Canto e Piano . . . . . L. 6.—
3060-61 Mandolino e Piano. . . » 6.—
3056-57 » e Chitarra . . » 6.—
3054-55 Piano solo . . . . . » 6.—
2128 » » facile . . . » 1.—
3084 Partitura per Orchestra . . » 10.—
2020 *a)* Supermandolino . . . . » 1.50
2020 Mandolino . . . . . » 0.60

The Maiden of Spain

(La Spagnola)

English version by CLAUDE AVELING

4008 Canto e Piano . . . . . L. 6.-

Die Spanierin

(La Spagnola)

Deutsche Dichtung von JOH. BERNHOFF

4064 Canto e Piano . . . . . L. 6 —

N. B. — I prezzi per l'ESTERO sono soggetti all'aumento del 100 %.

Si spedisce Catalogo a richiesta dietro invio di cartolina con risposta pagata

NAPOLI — CASA EDITRICE FERD. BIDERI NAPOLI

Spedire vaglia per le richieste alla CASA EDITRICE F. BIDERI — Napoli, Via S. Pietro a Majella, 17 aggiungendo le spese di posta e di raccomandazione, non rispondendo la Casa delle dispersioni Scrivere chiaramente il proprio indirizzo e dimandare la commissione chiesta all' ufficio delle raccomardate avvenendo continui reclami; mentre gl' invii rimangono giacenti all'ufficio suddetto.